

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DEMANDE EN INTERPRÉTATION
DE L'ARRÊT DU 23 MAI 2008
EN L'AFFAIRE RELATIVE À LA *SOUVERAINETÉ*
SUR PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS ET SOUTH LEDGE
(*MALAISIE/SINGAPOUR*)

(MALAISIE c. SINGAPOUR)

ORDONNANCE DU 29 MAI 2018

2018

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

REQUEST FOR INTERPRETATION
OF THE JUDGMENT OF 23 MAY 2008
IN THE CASE CONCERNING *SOVEREIGNTY*
OVER PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS AND SOUTH LEDGE
(*MALAYSIA/SINGAPORE*)

(MALAYSIA v. SINGAPORE)

ORDER OF 29 MAY 2018

Mode officiel de citation :

Demande en interprétation de l'arrêt du 23 mai 2008 en l'affaire relative à la Souveraineté sur Pedra Branca/Pulau Batu Puteh, Middle Rocks et South Ledge (Malaisie/Singapour) (Malaisie c. Singapour), ordonnance du 29 mai 2018, C.I.J. Recueil 2018, p. 288

Official citation:

Request for Interpretation of the Judgment of 23 May 2008 in the Case concerning Sovereignty over Pedra Branca/Pulau Batu Puteh, Middle Rocks and South Ledge (Malaysia/Singapore) (Malaysia v. Singapore), Order of 29 May 2018, I.C.J. Reports 2018, p. 288

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157340-4

N° de vente: Sales number	1141
------------------------------	-------------

29 MAI 2018

ORDONNANCE

DEMANDE EN INTERPRÉTATION
DE L'ARRÊT DU 23 MAI 2008
EN L'AFFAIRE RELATIVE À LA *SOUVERAINETÉ*
SUR PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS ET SOUTH LEDGE
(MALAISIE/SINGAPOUR)

(MALAISIE c. SINGAPOUR)

REQUEST FOR INTERPRETATION
OF THE JUDGMENT OF 23 MAY 2008
IN THE CASE CONCERNING *SOVEREIGNTY*
OVER PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS AND SOUTH LEDGE
(MALAYSIA/SINGAPORE)

(MALAYSIA v. SINGAPORE)

29 MAY 2018

ORDER

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2018

29 May 20182018
29 May
General List
No. 170

REQUEST FOR INTERPRETATION
OF THE JUDGMENT OF 23 MAY 2008
IN THE CASE CONCERNING *SOVEREIGNTY
OVER PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS AND SOUTH LEDGE*
(*MALAYSIA/SINGAPORE*)

(MALAYSIA v. SINGAPORE)

ORDER

*Present: President YUSUF; Vice-President XUE; Judges TOMKA, ABRAHAM,
BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, DONOGHUE, GAJA,
SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM;
Registrar COUVREUR.*

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 88,
paragraph 1, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on
30 June 2017, whereby the Government of Malaysia, referring to
Article 60 of the Statute of the Court and Article 98 of the Rules of Court,
requested the Court to interpret the Judgment which it delivered
on 23 May 2008 in the case concerning *Sovereignty over Pedra Branca/*

Pulau Batu Puteh, Middle Rocks and South Ledge (Malaysia/Singapore) (Judgment, *I.C.J. Reports 2008*, p. 12),

Having regard to the letters of 10 July 2017, whereby the Registrar informed the Parties that the Court had fixed 30 October 2017 as the time-limit for the filing by the Republic of Singapore (hereinafter “Singapore”) of its written observations on the request for interpretation made by Malaysia, pursuant to Article 98, paragraph 3, of the Rules of Court, and to the written observations filed in the Registry by Singapore on 30 October 2017, within the time-limit fixed for that purpose,

Having regard to the letter of 15 November 2017, whereby the Agent of Malaysia, referring to Article 98, paragraph 4, of the Rules of Court, requested that the Court afford his Government an opportunity to present comments in response to Singapore’s written observations, as well as to the letter of 24 November 2017, whereby the Agent of Singapore informed the Court of his Government’s objection to Malaysia’s request

Having regard to the letters of 8 December 2017, whereby the Registrar informed the Parties that the Court had decided to grant Malaysia’s request, and that the Court had fixed 8 February 2018 as the time-limit within which Malaysia may submit its comments on the written observations of Singapore, and 9 April 2018 as the time-limit within which Singapore may submit its response thereto,

Having regard to the letter of 29 January 2018, whereby the Agent of Malaysia requested that the time-limit for the filing of its comments be extended to 28 February 2018, as well as to the letters of 1 February 2018, whereby the Registrar informed the Parties that the President had decided to extend to 15 February 2018 the time-limit for the filing by Malaysia of its comments, and to 23 April 2018 the time-limit for Singapore’s response thereto,

Having regard to Malaysia’s comments and Singapore’s response thereto which were filed within the time-limits thus extended;

Whereas, by a letter dated 28 May 2018, the Co-Agent of Malaysia notified the Court that the Parties had agreed to discontinue the proceedings; and whereas, by a letter dated 29 May 2018, the Agent of Singapore confirmed his Government’s agreement to the discontinuance of the proceedings,

Places on record the discontinuance, by agreement of the Parties, of the proceedings instituted on 30 June 2017 by Malaysia against the Republic of Singapore; and

Directs that the case be removed from the List.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-ninth day of May, two thousand

and eighteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of Malaysia and the Government of the Republic of Singapore, respectively.

(Signed) Abdulqawi Ahmed YUSUF,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.
